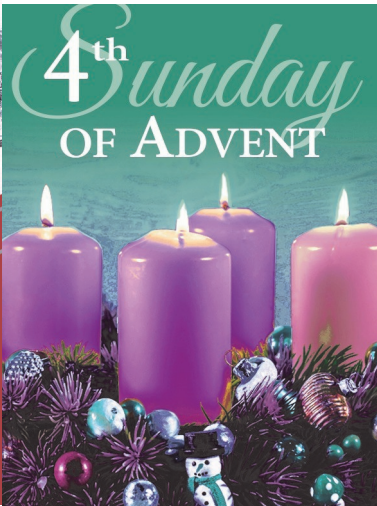


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Advent
December 18, 2022



4th SUNDAY OF ADVENT

"She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins." - Mt 1:21

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

©LPI



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Thứ Bảy 17 tháng 12, lúc 7 giờ tối, Giáo xứ chúng ta sẽ có các cha đến giải tội, để giúp mọi người dọn lòng mình đón mừng Chúa Giáng Sinh. Kính mời ÔBACE cùng tham dự.

Chúa Nhật 18/12, lúc 12 giờ trưa giải tội tại Gx St. Columba.

FOURTH WEEK OF ADVENT

Lord, you came to be the light of the world. Your life is the light that enlightens us. Your light is the light that enlivens us. Be my light and my life. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG

Lạy Chúa, Chúa đã đến là ánh sáng cho thế gian. Sự sống Ngài là ánh sáng thắp lên trong chúng con. Sự sáng Ngài là ánh sáng làm chúng con sống dậy. Xin hãy là ánh sáng cho đời con. Amen.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Saturday, Dec 24th : Christmas Eve

4:00 pm Christmas Carols

4:30 pm Christmas Mass

Sunday, Dec 25th : Christmas Day

9:30 am Christmas Dawn Mass (Bilingual)

Saturday, Dec 31st : New Year Eve

4:30 pm Mary, Mother of God (Vigil)

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Việt)

Thứ Bảy 24/12: Vọng Giáng Sinh

6:30 pm Hoạt cảnh Giáng Sinh

7:10 pm Hợp Xướng Thánh Ca

7:20 pm Lễ Đêm Giáng Sinh

Chúa Nhật 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

9:30 am Lễ Giáng Sinh (Bilingual)

11:00 am Lễ Giáng Sinh

Chúa Nhật 1/1/2023: Đầu Năm Mới

8:30 am Lễ Maria, Mẹ Thiên Chúa

10:00 am Lễ Maria, Mẹ Thiên Chúa

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 251,140.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 201

Families not yet pledged: 231

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 17	Advent Weekday
4:30 pm	Mass
	Shuts-in of Rosary Society
Sunday, 18	Fourth Sunday of Advent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 19	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 20	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 21	St. Peter Canisius
8:30 am	Mass
Thursday, 22	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 23	St. John of Kanty
8:30 am	Mass
Saturday, 24	Christmas Eve
4:00 pm	Christmas Carols
4:30 pm	Christmas Vigil Mass
6:30 pm	Canh Thức Giáng Sinh
7:20 pm	Lễ Đêm Giáng Sinh
Sunday, 25	Christmas Day
9:30 am	Christmas Dawn Mass (Bilingual)
11:00 am	Đại Lễ Giáng Sinh

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 04/12/2022

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 685.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,085.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/28 - 12/04/22)	\$ 60.68
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,830.68
Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	\$ 330.68

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 11/2022 4,575)

READINGS WEEK OF DECEMBER 18, 2022

Sunday:	Is 7:10-14/Ps 24:1-2, 3-4, 5-6 [7c, 10b]/ Rom 1:1-7/Mt 1:18-24
Monday:	Jgs 13:2-7, 24-25a/Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17/ Lk 1:5-25
Tuesday:	Is 7:10-14/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6/Lk 1:26-38
Wednesday:	Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a/Ps 33:2-3, 11-12, 20-21/Lk 1:39-45
Thursday:	1 Sm 1:24-28/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd/ Lk 1:46-56
Friday:	Mal 3:1-4, 23-24/Ps 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14/Lk 1:57-66
Saturday:	Morning: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/ Ps 89:2-3, 4-5, 27 and 29/Lk 1:67-79
Next Sunday:	Vigil: Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 (2a)/ Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25 Dawn: Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/ Lk 2:15-20 Day: Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6 [3])/Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14

Dear Friends in Christ,

After the early weeks of Advent focusing on the final coming of the Lord in glory, the readings for today draw our attention to the historical birth of Jesus and the mystery of the Incarnation, his coming in human flesh. The reading from the Book of Isaiah is about the virgin who will conceive and bear a son is one of the most prophecies associated with the Christmas story. Its importance in the very earliest story of Christian tradition is shown by the fact that Matthew's infancy narrative quotes it as an important proof text. Such passages are employed by Matthew's infancy narrative quotes it as an important proof text. Such passages are employed by Matthew to substantiate Jesus' messianic identity by showing how his birth fulfilled a key prophetic element of the Jewish Scriptures. In today's Gospel Joseph is faced with this same dilemma. What did Joseph do? He believed. Unlike Ahaz, who wouldn't believe in God's power to save Judah. To this matter Joseph opened his heart in faith, believing that God could make something good out of his seemingly disastrous situation. God reassured him, saying, "Though this baby I will be with you." Joseph heard and obeyed God's voice, thus becoming a partner in God's salvation and a model for us of obedient faith.

When has it been hardest for you to believe, how have you acted God's will? When have you listened for and followed God's voice with obedient faith? And what happened?

Merry Christmas!

Fr. Minh Vu

CHUYỆN DZUI CU'ỒI!!!

Mắt Bà Sẽ Sáng Lên Thôi!

Một bà nọ đi giải phẫu thẩm mỹ. Sau khi đã hút hết mỡ ở bụng và sửa mũi dọc dừa, bà ta yêu cầu bác sĩ làm cho to mắt ra.

- Ông bác sĩ đáp: Khỏi cần, lát nữa, khi nhìn thấy hóa đơn thanh toán tiền cho hai công đoạn kia, mắt bà sẽ sáng lên thôi!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Sau vài tuần lễ của Mùa Vọng chúng ta hướng về việc Chúa sẽ đến trong vinh quang thời kỳ chung thẩm. Hôm nay các bài đọc lời cuốn chúng ta chú ý về biến cố Sinh Nhật lịch sử của Chúa Giêsu và mâu nhiệm Nhập Thể, việc Người đến với xác phàm nhân loại. Bài đọc từ sách tiên tri Isaia nói về một trinh nữ sẽ thụ thai và sinh một con trai là đề tài quen thuộc được trích ra liên quan với câu chuyện Chúa Giêsu Giáng Sinh. Tầm quan trọng của câu chuyện sớm sửa nhất theo truyền thống Kitô giáo, trình bày cho chúng ta biết thuật trình về Hài Nhi trong Phúc âm Mátthêu như là một chứng từ văn bản quan trọng. Những đoạn văn như thế được Mátthêu dùng để căn bản hoá cái căn tính thiên sai Mêsia của Chúa Giêsu qua việc chỉ cho chúng ta thấy sự sinh hạ của Người làm viên mãn yếu tố tiên tri mà Kinh Thánh Do Thái đã nói trước.

Phúc âm hôm nay Giuse đối diện cùng một nghịch cảnh ấy. Nhưng Giuse làm gì? Ngài tin tưởng vào Chúa. Không như Aha, không tin vào quyền năng Chúa có thể cứu Giuđa. Về việc này Giuse mở cõi lòng ra trong tin tưởng, ngài tin rằng Chúa có thể làm điều gì đó tốt đẹp khi mà hoàn cảnh dường như bế tắc. Chúa xác tín với ông khi Ngài nói, "Qua Hài Nhi này, Ta sẽ ở với ngươi". Giuse nghe và vâng theo tiếng Chúa mời gọi, vì thế ngài trở nên cộng tác vào việc cứu chuộc của Chúa, và là gương mẫu cho ta về một "đức tin vâng phục".

Khi điều gì khó khăn nhất đến với bạn, bạn hành động theo ý Chúa thế nào? Khi nào bạn lắng nghe và vâng theo tiếng Chúa với đức tin vâng phục? Và điều gì khác nữa sẽ xảy đến?

Mừng Chúa Giáng Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DÂNG CÚNG HOA.

Chúng tôi có đề hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng cúng hoa bằng các bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra hàng tháng để có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của quý ÔBACE.

Thông Báo Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ:

Các em sẽ được nghỉ học ngày 29 tháng 1, 2023 để ăn mừng Tết cùng giáo xứ. Xin quý phụ huynh giúp các em đến vui Xuân cùng giáo xứ. Kính báo.